

## 『清書対音協字』における漢字音 (3)

鋤 田 智 彦

### (資料) 『清書対音協字』字音表

以下に『清書対音協字』に見られる漢字とその字音を示す。掲載順は『清書対音協字』原本に基づく。

(凡例)

1. 本字表は『清書対音協字』に収められた漢字について、満洲字で書かれた字音をローマ字転写し、そこに挙げられた文字を示すものである。
2. 底本には東洋文庫所蔵本を用いた。
3. 漢字は原則として通用のもので表し、正字と異体字・俗字がそれぞれ収録されている場合はそのまま示した。また、特に字体の異なる場合、あるいは説明が必要な場合のみ注釈を加え、細かな字体の差異については注記しない。
4. 各行の初めには原本との対比を容易にするため、各音節の初めの字のある原本の巻数、葉、行を提示した。例えば101a 3は、巻1 (『清書対音』)、第1葉、表、第3行目を表す。
5. 鋤田 (2020)、鋤田 (2021) で個別に触れた字については、その番号を漢字の前に ( ) を用いて附した。(1) から (131)、および (186) から (188) については鋤田 (2020) を、(132) から (185) については鋤田 (2021) を参照。(151)「続」は『清書対音協字』未収録字のため、本表には含まれない。なお、鋤田 (2020)、鋤田 (2021) では日本の標準字体を用いているため、本表とは一部の字体にずれがある。その他に個別に説明が必要なものについては、注で示した。
6. 同一の字が複数の音を持つ場合は、下線を加え、後ろに異なる音を括弧の中に収めた。たとえば、a阿 (o) とあれば、阿にはaのほかにもoという音があるということである。

#### 1. 『清書対音』(巻之上)

	満洲字	漢字
101a3	a	<u>阿</u> (o) 曷
101a4	e	厄額扼輓遏
101a5	i	以意已一噫億憶異蟻邑夷姨儀益弋移繹懌浥 (miyan) 亦衣宜義溢挹易倚 矣椅沂抑頤縊翼翌遺驛醫伊疑彝佯誼羿逸貽藝穀訖
101b3	o	倭我惡鵝猗臥鄂峩俄訛窩娥鶻塗沃 <u>阿</u> (a)
101b5	u	鄔烏五伍吳無武吾舞物屋巫蕪誣梧務誤握侮杌媿
102a1	na	納訥拿那拏

102a2	ni	你尼泥擬倪恁霓溺
102a3	no	諾挪糯
102a4	nu	奴怒努鶻弩
102a5	ha	哈
102a6	ho	合河何 (96) 渴 (k'o) <sup>1)</sup> 荷賀禾盍闔火活霍鶴壑褐藹禍
102b2	hū	乎呼胡虎護忽 (hūwei) 湖糊狐壺滸戶岫楛互穫斛笏祐 (io) <sup>2)</sup> 獲 (hūwe) 鬚扈怙
102b4	ba	巴八 (49) 葩靶霸拔跋壻灑
102b5	be	白北百帛栢
102b6	bi	必比毖筆畢璧碧庇毗避蔽鄙泌逼彼陛
103a2	bo	博波菠剝薄播撥泊亳箔
103a3	bu	布不補步卜捕部
103a4	pa	(43) 扒琶怕爬
103a5	pe	迫魄拍珀
103a6	pi	披批皮譬陂劈闢疲丕毘匹邳
103b1	po	婆幡破 (176) 剖 (44) 幡潑坡頗
103b2	pu	普鋪葡浦蒲 (40) 勃樸璞堡菩 (41) 渤
103b3	sa	撒薩颯
103b4	se	(24) 色塞 (28) 澁 (27) 虱
103b5	si	西 (86) 席 (ji) 夕錫習昔惜息細洗犀嘶些 (128) 什 (si) (184) 藜蓆 (87) 疾襲
104a1	so	索梭鎖瑣唆
104a2	su	蘇素慤訴遯酥速 (149) 粟 (147) 肅 (148) 夙 (150) 俗
104a3	ša	沙紗砂 (32) 洒
104a4	še	除舍捨赦蛇奢射設 (25) 穉 (26) 瑟舌
104a5	šo	(36) 所朔 (90) 灼爍
104a6	šu	書輸叔束庶樹恕暑疏術述署曙豎蜀 (81) 樞
104b2	ta	他搭 (da) 榻塌撻
104b3	da	打搭 (ta) 荅大 (dai) 達 (50) 踏 (doo)
104b4	te	忒特慝
104b5	de	得德
104b6	ti	提剃啼梯替 (51) 隄題 (123) 啻 (52) 滌剔踢締
105a1	di	帝地弟第的狄底低滴笛堤蒂
105a2	to	陀拖妥駝囊托脫
105a3	do	多奪惰躲朵墮度 (du) 柁
105a4	tu	秃土吐屠圖兔徒 (53) 纛
105a5	du	都杜渡度 (do) 覩賭肚妬篤獨督讀
105a6	la	拉臘喇辣

1) 鋤田 (2020 : 109) では「渴」をhoという音で収めていることについて、「褐」と同音である又音の可能性を上げたが、『対音協字』には常用字「喝」が見られないことから、この字の誤写とも考えられる。

2) 「祐」の誤か。

105b1	le	勒
105b2	li	李里曆歷理禮力裡 <sup>3)</sup> 離裏鸚例利吏梨蠡籬厲勵黎栗犁霹
105b4	lo	羅洛落絡騾蘿樂 (yo) 籟螺烙駱
105b5	lu	魯陸路廬鑪綠祿露爐轆輻蘆璐麓鹿潞路碌錄
106a1	ma	馬媽罵麻蔴
106a2	me	麥墨默陌騫脉貊
106a3	mi	米靡迷糜糜彌密宓蜜秘
106a4	mo	莫磨麼末謨模摸摹摩 (142) 沒
106a5	mu	木母目 (zi) 穆睦牧暮牡幕畝 (152) 某
106a6	ca	叉查槎茶插察 (liyoo) 岔搽啞
106b1	ce	扯車 (gioi) (70) 輒徹 (13) 策 (14) 測 (15) 惻 (16) 拆 (tse) (186) 敕
106b2	ci	七漆戚齊臍妻萋悽悽砌緝
106b3	co	戳綽
106b4	cu	(139) 出 (cuwe) 處楚儲初褚黜厨擗 <sup>4)</sup>
106b5	ja	扎詐渣鮮乍閘揼
106b6	je	者遮 (3) 澤折這 (4) 擇翟摘 (2) 責撫蹠折摺
107a1	ji	祭脊即嫉濟跡籍集蹟績瘖寂擠賣躋際稷迹 (86) 席 (si)
107a3	jo	卓捉箸 (ju) 捉 <sup>5)</sup> 勺酌濯涿
107a4	ju	朱竹竺箸 (jo) 住注渚諸主著燭築 (121) 沮 (dzu, jioi) 珠猪籌誅 (82) 姝祝助筮
107a6	ya	鴉丫牙芽鴨押啞雅亞壓衙
107b1	yo	岳約樂 (lo) 鑰籥
107b2	ke	客刻尅克
107b3	ge	革格隔鬲隔葛 (g'o)
107b4	he	黑赫覈嚇劾核
107b5	ki	氣弃奇其旗旂啟欺騎起豈期泣企乞器麒騏綺琦
108a1	gi	吉計驥既及給暨亟急紀記季汲幾饑雞基稽機磯薊寄繼擊級岌極姬莪棘肌基
108a4	hi	兮喜奚稀希熙戲禧義
108a5	ku	枯苦庫哭箍酷褲
108a6	gu	孤古固姑顧僱沽穀谷故菰鼓穀 (61) 嚮骨辜觚
108b2	k'a	(64) 噶
108b3	k'o	可科苛課 (96) 渴 (ho) 珂磕柯軻
108b4	g'o	戈葛 (ge) 郭哥各菓閣過歌箇果鴿鍋 <sup>6)</sup>
108b5	fa	法發伐髮闕乏罰 (182) 篋

3) 「裡」に作る。

4) 「櫛」の誤りか。「櫛」は『広韻』『集韻』などには見られず、また『合併字学集韻』や『西儒耳目資』にも収められていない。現代語ではタンスや戸棚など、ものを収める家具の意味である。

5) ここには字体もまったく同じ「捉」が2字収められている。

6) 「鍋」の下に「适」を手書きで追加している。「适」は現代では「適」の簡体字として用いられるが、『広韻』では古活切、又苦栝切（いずれも意味は「疾也」）として収めている。前者の音はg'oと表記されることが想定されることから、この音としての字を加えようとしたと考えられる。

108b6	fe	(144) 拂 (143) 弗
109a1	fi	非蜚匪
109a2	fo	縛 (145) 佛
109a3	fu	賦腹黼伏富夫府付副傅附符扶婦赴撫甫負父俯覆復浮袱阜膚
109a5	wa	窪瓦哇襪刳 (112) 副娃
109a6	tza	擦
109b1	tse	<u>拆 (ce)</u>
109b2	tsy	此辭刺詞慈磁祠次 (17) <u>差 (cai)</u> (76) 嗣 (126) 匙 (77) 寺
109b3	tso	碯錯措挫
109b4	tsu	粗醋 (74) 族簇徂
109b5	dza	雜咱
109b6	dze	則 (1) 側 <sup>7)</sup> (127) <u>執 (jy)</u>
110a1	dzy	茲字自孜滋鎡姿資訾恣咨姊
110a2	dzo	座坐左佐作做昨
110a3	dzu	租祚足祖卒 (121) <u>沮 (ju, jioi)</u>
110a4	že	熱惹
110a5	ži	<u>目 (mu)</u> <sup>8)</sup> (170) 入
110a6	zo	弱若
110b1	žu	茹如孺孺儒乳汝辱褥
110b2	ši	詩史時十 (128) <u>仕 (si)</u> 世是事士恃石妃使食實釋溼適師識式試施失市 氏矢仕勢示墅
110b5	cy	尺赤持癡耻遲池弛斥齒
110b6	jy	之支滯直枝知致至止志智芷祉制陟寘置質職 (127) <u>執 (dze)</u> 扈織治植 肢 (181) 涉
111a2	sy	司思私 (78) 賜斯死四絲祀似肆俟泗
111a3	ai	愛曖曖艾哀藹霽 (132) <u>崖 (vai)</u> 埃 (111) 呆 (133) <u>隘 (vai)</u> (135) 矮
111a4	nai	柰籟乃奶耐
111a5	nei	內
111a6	hai	海害亥駭骸
111b1	hüi	回灰廻會毀晦誨繪輝麾悔徊彙
111b2	bai	敗拜擺裨
111b3	bei	備背被貝杯卑俾
111b4	pai	牌排派 (42) 憊 (183) <u>俳 (fei)</u>
111b5	pei	配沛陪賠裴培佩珮轡 (45) 倍
111b6	sai	腮賽鯉
112a1	sui	雖隨綏歲碎髓遂
112a2	šai	篩晒

7) 「側」は鋤田 (2020 : 96) では『対音協字』の音としてjeと提示したが、これは誤りであり正しくはdzeである。

8) 「目」の誤か。

112a3	šui	水誰睡稅(113) 瑞
112a4	tai	台臺太擡泰汰苔胎柶
112a5	dai	代大 (da) 逮殆帶怠歹戴待迨
112a6	tui	退腿推 (cui)
112b1	dui	對兌堆懟確隊
112b2	lai	賴賚來徠萊
112b3	lei	類累雷磊淚餽
112b4	mai	賣買埋邁
112b5	mei	妹梅媚美味每寐媚媒眉
112b6	cai	釵差 (tsy) 柴
113a1	cui	吹推 (tui) 垂陲錘椎
113a2	jai	債(118) 再齋寨宅旻豸
113a3	jui	追贅墜錐綴
113a4	yai	(134) 挨(133) 隘(ai) (132) 崖(ai)
113a5	yei	耶冶爺葉液夜曳野掖燁噎也
113a6	kui	魁奎虧媿愧盔窺餽揆葵
113b1	gui	歸桂鬼脆貴癸膾圭瑰龜
113b2	k'ai	開慨愷
113b3	g'ai	該咳改蓋
113b4	fei	斐排(183) 徘(pai) 緋(110) 肥(wei) 費廢扉吠菲霏飛
113b5	wai	外歪
113b6	wei	為韋危違帷委謂圍魏位衛威惟微薇(110) 肥(wei) 猥葦巍維闍畏隈涓萎 痿唯
114a2	tsai	才采採彩菜裁蔡材綵纔財猜
114a3	tsui	崔催粹翠脆萃悴悴(187) 粹 <sup>9)</sup>
114a4	dzai	哉載宰在災
114a5	dzei	賊
114a6	dzui	醉罪最嘴
114b1	žui	睿銳藥藥 <sup>10)</sup> 芮
114b2	an	安暗按庵鞍岸案俺闇
114b3	en	恩
114b4	in	陰因印飲引殷尹姻姻茵隱音銀寅閫胤 <sup>11)</sup>
114b6	nan	南楠男難
115a1	nun	(168) 嫩
115a2	han	酣韓汗寒漢翰汗罕含函涵
115a3	hūn	昏葦魂混

9) 鋤田(2021:33)では「粹」の『対音協字』での音を誤ってcuと示したが、正しくはcuiである。同音として収める「粹」「悴」「醉」などによる類推と考えられる。

10) ここには字体がやや異なる「藥」が2字収められている。

11) 実際の字体は「胤」に作る。

115a4	ban	班般搬 (46) <u>半 (pan)</u> 板頒
115a5	ben	本賁 (fen) 奔
115a6	bin	賓彬斌濱殯鬢邇邠 (48) 嬪水 (bing)
115b1	pan	潘盼畔叛攀 (46) <u>半 (ban)</u> 泮盤 (47) 扳
115b2	pen	噴盆
115b3	pin	貧 (157) 梘品 (155) 聘 (156) 娉蘋
115b4	san	三散傘叁
115b5	sin	心新薪信辛莘 (34) <u>駢 (siyan)</u> 荀
115b6	sun	孫損 (165) 遜 (166) <u>選 (siowan)</u> 蓀 (suwen) 孫
116a1	šan	山善扇扇閃單 (dan) <u>禪擅鱗陝</u>
116a2	šen	深申甚神審沈哂哿矧 (35) 森
116a3	šun	舜瞬順 (79) 純 (167) <u>馴 (šuwen)</u> (80) 淳
116a4	tan	談嘆貪譚探潭彈坦炭毯 (54) 淡墖壇灘
116a5	dan	但旦單 (šan) <u>膽鄆澹宣丹誕</u>
116a6	tun	吞屯 (juwen) 豚
116b1	dun	頓敦墩遯囤 (tuwen)
116b2	lan	蘭欄爛藍懶覽攬瀾濫
116b3	lin	林麟臨鄰吝藺琳憐
116b4	man	滿漫漫蠻幔
116b5	men	捫門悶們
116b6	min	泯敏民閔溟暝螟
117a1	can	(177) <u>川 (cuwan)</u> 詔產讖 (69) 棧揜塵鞭
117a2	cen	陳臣辰晨宸沉趁嗔 (19) 岑塵諶
117a3	cin	秦親侵寢沁
117a4	cun	<u>春蠢 (cuwen)</u> 椿醇唇
117a5	jan	詹旻瞻瞢展 (84) 苫
117a6	jen	真珍 (158) 貞鎮振甄賑箴枕震 (159) 禎 (160) 楨朕
117b1	jin	晉盡瞋進津緝摺 (5) 臻精 (jing)
117b2	jun	准準肫諄 (85) 隼
117b3	yan	言顏嚴嚴焉眼雁鹽研晏燕閭烟胭艷驗衍簷沿奄筵延 (108) <u>咸 (hiyan)</u> 醃
117b5	yun	雲允韻云運醞韞緼暈孕愠勻氤
117b6	ken	(162) 揜懇 (161) 肯墾
118a1	gen	根跟 (164) 亘艮
118a2	hen	亨哼狠 (heng) 痕
118a3	kin	欽禽擒勤芹琴衾
118a4	gin	金今觔巾謹緊近禁錦襟
118a5	hin	欣忻 (163) 馨馨歆
118a6	kun	坤緼困 (55) 昆 (56) 崑摑閩壺 (57) <u>琨 (kuwen)</u>
118b1	gun	袞滾 (guwen) (58) 鯤 (91) 焜
118b2	k'an	堪坎砍看龔闕
118b3	g'an	干感幹敢乾 (kiyan) 竿甘肝赶

118b4	fan	飯 <sup>12)</sup> 犯範番藩泛凡煩樊帆返汎汎蕃梵反
118b6	fen	分紛紛粉墳糞憤奮忿賁 (ben)
119a1	wan	萬碗玩完晚灣頑琬挽宛 (188) 丸 (hūwan) (109) 浣婉
119a2	wen	文問紋溫穩勿汶聞蚊紊
119a3	tsan	慘殘蠶燦參 (seng) 慚殮餐
119a4	tsen	(18) 襯
119a5	tsun	寸村付存
119a6	dzan	贊讚趲咎 (12) 綻簪
119b1	dzen	(6) 榛 (7) 藜怎
119b2	dzun	尊樽遵罇
119b3	žan	染髯 (178) 冉 (žuwan) 苒抽然
119b4	žin	人仁認認 <sup>13)</sup> 任忍刃
119b5	žun	閏潤
119b6	ang	盎 (102) 昂 (hang) 邛
120a1	ing	營盈盈英鶯櫻櫻櫻映應影迎鷹鸚蠅楹郢穎嬰膺硬瑩
120a3	ung	翁甕
120a4	nang	囊囊
120a5	neng	能
120a6	ning	寧凝凜甯佞嚶惺
120b1	nung	農濃儂醲膿
120b2	hang	杭航行 (hing) (102) 昂 (ang)
120b3	hūng	紅洪烘鴻虹宏絃弘闕薨 (169) 橫
120b4	bang	邦梆 (122) 紡 (fang) 榜榜幫
120b5	beng	崩苻
120b6	bing	氷 (bin) 兵屏丙稟秉並病柄併并餅
121a1	pang	旁龐滂傍
121a2	peng	朋彭烹棒 <sup>14)</sup> 蓬棚
121a3	ping	平萍瓶憑憑評評
121a4	sang	桑喪礫穎
121a5	seng	僧 (37) 生 (38) 參 (tsan)
121a6	sing	星腥猩性姓省
121b1	sung	松悚聳送宋鬆頌嵩竦
121b2	šang	商賞傷上尚觴 (129) 讓 (žang)
121b3	šeng	升昇陞勝聖乘聲盛甥 (131) 檉
121b4	tang	唐糖塘堂膛棠倘湯

12) 「范」「犯」「汎」の「巳」はいずれも「巳」に作る。『広韻』では「汎」(詳里切)は「汎」(符咸切, 又孚梵切)と別の字として取めているが、そちらの音は『清書対音協字』には見られない。

13) 「認」は『広韻』『集韻』などに見られない字である。『龍龕手鑑』には「認, 俗, 音認」とあり、『漢語俗字叢考(修訂本)』では「認」の言偏を人偏にを取り替えた俗字であると判断している(pp.35)。

14) 「棒」は『広韻』歩項切であり、bangという音で取められることが想定される。「捧」(『広韻』敷奉切)の誤りか。

121b5	dang	鎗璫當蕩黨
121b6	teng	滕騰騰疼
122a1	deng	登燈鄧等凳
122a2	ting	廳聽廷庭挺霆艇亭停
122a3	ding	丁釘頂定訂鼎錠酊
122a4	tung	通痛桶同統銅桐童僮筒
122a5	dung	東董冬洞動凍棟
122a6	lang	浪狼郎廊朗榔琅
122b1	leng	楞樞冷
122b2	ling	玲靈零陵令伶苓另領嶺聆凌齡綾鶴囹菱
122b4	lung	龍隆隴弄籠壟聾瓏
122b5	mang	忙芒莽蟒
122b6	meng	孟夢猛蒙朦萌
123a1	ming	明盟鳴茗銘命
123a2	cang	昌長 (cang) 倡唱娼場嘗常暢敞廠償
123a3	ceng	成承城呈懲澄逞程誠稱騁丞埕
123a4	cing	清晴情青菁請
123a5	cung	冲春忡衝充寵崇蟲
123a6	jang	張章璋掌帳 (72) 悵長 (cang) 彰丈杖仗漲
123b1	jeng	正征蒸鉦徵鄭政整 (11) 爭 (dzeng) 箏證
123b2	jing	精 (jin) 靜井旌晶淨靖晴
123b3	jung	中鍾鐘終衷衆腫重仲忠蟲
123b4	yang	揚陽羊央秧殃養癢恙洋痒樣仰陽颺漾
123b6	yung	永湧雍擁癰庸咏邕詠甬甌壅
124a1	keng	坑 (k'ang) 硯鏗
124a2	geng	更梗庚羹耕耿賡鶩梗
124a3	heng	衡恒狠 (hen) 蘅
124a4	king	輕卿傾頃磬罄 (59) 鯨黔
124a5	ging	徑荊京驚警敬竟境鏡經兢
124a6	hing	興刑行 (hang) 邢桁杏幸硯悻珩
124b1	kung	空控控孔恐
124b2	gung	公宮功工供躬拱龔弓鞏貢恭
124b3	k'ang	康糠慷亢炕坑 (keng) 抗
124b4	g'ang	岡鋼剛崗綱扛缸
124b5	fang	方訪放房芳防倣 (122) 紡 (bang)
124b6	fung	風楓峰鋒烽烽縫封鳳奉俸豐
125a1	wang	王往亡忘汪岡網望旺
125a2	tsang	倉蒼 (23) 愴蹌 (ciyang) 滄藏
125a3	tseng	(21) 擄屠嶒 (22) 擘 (dzeng)
125a4	tsung	匆忽葱聰聰從叢
125a5	dzang	贓臧臟葬
125a6	dzeng	曾憎贈贈 (11) 爭 (jeng) (22) 擘 (tseng)



125b1	dzung	宗總縱綜踪
125b2	žang	(129) 讓 ( <u>šang</u> ) 嚷讓攘壤
125b3	žing	仍祇
125b4	žung	戎冗絨 (116) 榮 (117) 容
125b5	eo	毆歐馱謳藕偶
125b6	io	油尤猶有誘遊由憂幽悠游攸宥囿右又幼優猷肅輜郵廌叻繇倬佑友祐 ( <u>hū</u> ) 酉
126a3	oo	傲奧敖鰲拗遨翱熬
126a4	neo	耨
126a5	nio	紐鈕扭牛狙杻
126a6	noo	腦鬧撓惱瑙
126b1	hao	蒿豪毫好浩號皓壕嚎濠
126b2	boo	包鮑飽報豹保抱暴寶胞苞
126b3	poo	跑袍拋泡炮匏砲
126b4	seo	(29) 搜叟嗽 (31) 腴 (30) 瘦
126b5	sio	修羞秀繡袖岫餒
126b6	soo	騷掃嫂臊搔臊
127a1	šeo	守首手收獸狩綬受壽授售
127a2	šoo	燒少哨邵召 ( <u>joo</u> ) 紹稍韶
127a3	teo	頭投偷透
127a4	deo	斗豆鬪兜逗陡豈
127a5	dio	丟
127a6	too	桃陶淘討濤叨逃滔縹萄
127b1	doo	刀禱到倒道擣島 (50) 踏 ( <u>da</u> ) <sup>15)</sup>
127b2	leo	婁樓樓漏樓
127b3	lio	劉留流柳瀏溜榴琉溜鏐
127b4	loo	老牢勞滂潦
127b5	meo	眸謀 (153) 懋 (154) 茂
127b6	mio	謬 ( <u>miyoo</u> ) 繆 ( <u>miyoo</u> )
128a1	moo	毛茅髦帽冒貌
128a2	cao	朝潮抄炒超嘲
128a3	ceo	抽酬 ( <u>jeo</u> ) 仇紬讎醜愁綢丑惆臭
128a4	cio	秋囚 (66) 揪 ( <u>jio</u> ) 愀鞦
128a5	jeo	周州洲週宙冑肘紂舟 (71) 酬 ( <u>ceo</u> )
128a6	jio	酒 (65) 迺就揪 ( <u>cio</u> )
128b1	joo	罩詔召 ( <u>šoo</u> ) 招爪沼 (73) 潮昭照趙肇兆
128b2	yoo	堯窰妖腰要邀咬遙躍姚耀
128b3	keo	口扣寇叩蔻
128b4	geo	勾苟苟姁鈎穀覲垢搆

15) この箇所「踏」は右下の部分に「旧」に作る。鋤田（2020：103）では「踏」の異体字として扱ったが、実際には「蹈」（『広韻』徒到切）の異体字か。

128b5	heo	候厚后後侯吼猴喉
128b6	kio	丘求虬球裘
129a1	gio	久糾叻玖鳩救究厩舅赳咎舊灸
129a2	hio	休朽咻貅嗅
129a3	k'ao	犒考靠拷
129a4	g'ao	(93) 鎬杲誥告稿膏 (92) 皜羔高皐
129a5	feo	否
129a6	tseo	湊鞣
129b1	tsoo	曹操草漕槽 (75) 糟
129b2	dzeo	走 (8) 鄒奏 (9) 縉諏 (10) 皺
129b3	dzoo	早遭灶藻皂造棗躁
129b4	žoo	擾繞饒遶
129b5	žuo	柔揉肉蹂
129b6	el	而兒二貳耳爾
130a1	ioi	禹魚玉虞御與余餘愈遇雨迂於予欲育與于聿適宇愚俞豫寓羽諭尉蔚蔚嶠隅 漁譽預鬱郁煜昱慾禹愉熨淤輿
130a5	nioi	女
130a6	sioi	序徐戌 <sup>16)</sup> 緒胥須鬚 (146) 宿聚
130b1	lioi	呂律慮驢履屨
130b2	cioi	取趨趣
130b3	jioi	睢疽咀 (185) 嗟 (121) 沮 (ju, dzu)
130b4	kioi	去屈 (kiowei) 曲驅遽渠瞿
130b5	gioi	居車 (ce) 駒拘局巨鞠鞠據具拒舉懼句鉅距菊 (60) 據据鋸
131a1	hioi	許虛畜旭勗 (120) 倏吁蓄
131a2	kiong	窮穹瓊瓊
131a3	giong	岡迥炯網
131a4	hiong	熊兄雄匈胸

## 2. 『清書切音』(卷之下)

	滿洲字	漢字
201a3	niya	(174) 虐 (175) 捏
201a4	kiya	恰 (172) 却 (kiyo)
201a5	giya	家佳嘉加賈價假嫁甲稼駕夾架枷莢葭
201b1	hiya	霞蝦下夏遐狹洽俠
201b3	kiyai	楷
201b4	giyai	戒解芥介皆誠階階街
201b5	hiyai	蟹諧械懈鞋

16) 「戌」は「戊」の誤りか。

202a1	niyan	年輦粘捻捻念(100)彦
202a2	biyan	邊變編筵扁辨便辯鞭卞汴徧弁辯遍
202a4	piyan	翩騙片偏諷
202a5	siyan	先仙羨鮮(34)駢(sin)線
202a6	tiyan	天忝添田恬甜填
202b1	diyan	典殿顛店玷玷奠巔點甸
202b2	liyan	連聯連廉簾憐鍊練煉
202b3	miyan	綿眠面勉冕免棉麵沔沔(i)緬(124)覲漚
202b4	ciyan	錢前潛全(ciwán)千荃銓遷筵詮痊韃芊阡僉倩
202b6	jiyan	尖箋箋煎濺薦賤僭踐剪漸箭洵譚(179)鐫
203a2	kiyan	謙褻騫寧愆牽遣乾(g'an)欠虔絳鉗箝 <sup>17)</sup> 譴纏(94)檻(95)瞞(63)覲
203a4	giyan	見兼建健艱鑿堅間減簡監鑑劍諫東蹇揀
203a6	hiyan	縣現獻嫌限顯鹹賢(108)咸(yán)閑閒險(97)岷蜺憲(99)餞(98) 炎
203b3	niyang	娘
203b4	siyang	相襄想湘箱廂祥翔詳象緇像驥鑲(130)勳薰
203b6	liyang	良量涼梁亮滄諒兩糧曉樑
204a1	ciyang	墻鎗戕墮(tsang)(89)庠
204a2	jiyang	將蔣醬漿匠漿
204a3	kiyang	腔羌強
204a4	giyang	江姜疆降絳講薑僵
204a5	hiyang	香鄉向項(119)餉享响響響巷
204b1	niyei	聶
204b2	biyei	鰲別
204b3	piyei	撇
204b4	siyei	謝斜寫燹邪洩
204b5	tiyei	鐵貼帖帖
204b6	diyei	跌蝶迭碟
205a1	liyei	列裂烈獵
205a2	miyei	滅蔑
205a3	ciyei	切且妾竊(67)截
205a4	jiyei	節接借姐楫
205a5	kiyei	慊(180)歉筋怯
205a6	giyei	杰揭竭竭劫傑結
205b1	hiyei	蜎(173)吸叶
205b3	siyo	削
205b4	liyo	略

17) 「箝」は「箝」(『広韻』巨淹切)の誤り、あるいは俗字か。

205b5	ciyo	雀鵲
205b6	jiyo	爵嚼
206a1	kiyo	(172) 却 (kiya) 卻確
206a2	giyo	覺脚角
206a3	hiyo	學
206a5	niyoo	鳥孃
206a6	biyoo	標表彪裊
206b1	piyoo	飄票瓢漂嫖
206b2	siyoo	小笑蕭宵霄嘯綃 (88) 誚肖消銷簫
206b3	tiyoo	條跳挑調
206b4	diyoo	刁凋鷗釣弔
206b5	liyoo	了寥料遼僚聊寮 (ca) <sup>18)</sup> 奈蓼醪
206b6	miyoo	廟妙庙邈藐苗繆 (mio) 謬 (mio)
207a1	ciyoo	樵悄
207a2	jiyoo	焦醮椒巢勦
207a3	kiyoo	喬橋巧翹敲
207a4	giyoo	教矯叫輻繳驕交嶠郊蛟皎絞絞矯膠
207a6	hiyoo	孝效校囂臬鴉曉
207b2	siyūn	巡循尋恂洵旬
207b3	jiyūn	俊 (83) 峻 (68) 竣駿
207b4	kiyūn	裙群
207b5	giyūn	君軍郡均窘鈞
207b6	hiyūn	勳薰訓
208a2	hūwa	花華畫話滑化 (171) 豁
208a3	suwa	(125) 耍
208a4	šuwa	(138) 刷 (šuwe)
208a5	juwa	抓搗
208a6	kuwa	夸誇跨
208b1	guwa	卦寡瓜掛罨
208b3	hūwai	槐懷壞
208b4	suwai	(33) 灑
208b5	šuwai	帥衰
208b6	kuwai	噲快塊
209a1	guwai	乖怪拐拐
209a3	iowan	遠怨願愿

---

18) 「寮」の誤りか。

209a4	nuwan	煖暖
209a5	hūwan	歡權桓環寰還宦患煥換 (101) 垣奐犴紈 (188) <u>丸 (wan)</u> 渙
209b1	suwan	算蒜酸
209b2	šuwān	拴門
209b3	tuwan	湍團搏
209b4	duwan	段端斷短緞
209b5	luwan	鸞鑾 <sup>19)</sup> 亂
209b6	muwan	瞞縵饅
210a1	cuwan	船 (177) <u>川 (can)</u> 穿傳 (juwan)
210a2	juwan	專磚傳 ( <u>cuwan</u> ) 篆轉
210a3	yuwan	元圓員爰媛院園袁淵原苑媛源 (105) 眩 (103) 懸 (104) 鉉 (106) 喧 (107) 萱瑗
210a5	kuwen <sup>20)</sup>	款
210a6	guwan	官關晉館觀冠貫慣裸灌鰈涿棺管館
210b2	tsuwan	(20) 篡竄攢
210b3	dzuwan	鑽纂纘
210b4	žuwan	軟 (114) 阮 (178) <u>冉 (žan)</u> (115) 沅
210b5	siowan	宣 (166) <u>選 (sun)</u> 旋璇
210b6	ciowan	泉全 ( <u>ciyan</u> )
211a1	kiowan	圈犬勸拳吠券
211a2	giowan	卷絹眷涓倦捐狷
211a4	hūwang	皇黃荒瓊璜潢篁簧況
211a5	suwang	(39) 爽
211a6	šuwang	霜雙
211b1	cuwang	床窻闖瘡
211b2	juwang	莊裝壯狀撞
211b3	kuwang	匡狂曠筐劦
211b4	guwang	廣光
211b6	hūwe	或惑 (140) 畫 (141) <u>劃獲 (hū)</u>
212a1	suwe	(137) <u>說 (iowei)</u>
212a2	šuwe	(138) <u>刷 (šuwa)</u>
212a3	cuwe	(139) <u>出 (cu)</u>
212a4	juwe	(136) 拙
212a5	kuwe	潤鞞
212a6	guwe	國獮

19) 上部を「織」に作る。「鑾」の俗字、あるいは異体字か。

20) kuwanの誤り。

212b2	iowei	月說 (suwe) 悅越曰
212b3	hūwei	忽 (hū)
212b4	siowei	雪薛
212b5	jiowei	絶
212b6	kiowei	缺闕 (62) 囑屈 (kioi)
213a1	giowei	決厥蹶蕨訣掘
213a2	hiowei	穴
213a4	hūwen	昏
213a5	suwen	蓀 (sun)
213a6	šuwen	(167) 馴 (šun)
213b1	tuwen	囤 (dun)
213b2	duwen	礮
213b3	luwen	輪論崙掄綸倫
213b4	cuwen	蠢 (cun)
213b5	juwen	屯 (tun)
213b6	yuwen	雲
214a1	kuwen	琨 (kun)
214a2	guwen	棍滾 (gun)

### 参考文献

- 鋤田智彦 (2020) 「『清書対音協字』における漢字音 (1)」, 『アルテス リベラレス』 107, pp.93-114。  
 鋤田智彦 (2021) 「『清書対音協字』における漢字音 (2)」, 『アルテス リベラレス』 108, pp.13-33。  
 張涌泉 (2020) 『漢語俗字叢考 (修訂本)』, 北京: 中華書局。

(2021年10月19日受理)

### 【付記】

本稿は, 日本学術振興会・2020年度科学研究費助成事業 (若手研究) 「満洲語文献による中国北方語音研究」 (課題番号: 20K13022, 研究代表者・鋤田智彦) の研究成果の一部である。